

FOCUS GROUP Y GRUPOS DE DISCUSIÓN COMO TÉCNICAS CUALITATIVAS PARA LA CREACIÓN DE ESPACIOS DE DIÁLOGO Y DEBATE EN LA REVITALIZACIÓN DE LENGUAS ANCESTRALES

Viviana Torres¹, Daniel Diaz¹, Daqui Lema¹, María Fernanda Ibadango¹, Kelly Manosalvas¹

¹ Pontificia Universidad Católica del Ecuador Sede Ibarra. Escuela de Ciencias de la Educación. Ibarra-Ecuador.

* Autor para correspondencia: fvtorres@pucesi.edu.ec

Recibido: 2020/02/28

Aprobado: 2020/05/29

DOI: <https://doi.org/10.26621/XVI22.2020.06.A10.PUCESI.2550.6684>

RESUMEN

Esta investigación se ha llevado a cabo con el fin de buscar vías para que el aprendizaje del idioma kichwa sea más dinámico y efectivo en un sector de la provincia de Imbabura. En una primera fase de la investigación se procedió a indagar las condiciones en las que se imparte el kichwa en dos instituciones interculturales bilingües (kichwa-castellano) en donde se obtuvieron datos cuantitativos relevantes como la diferencia de dialectos de kichwa, entre el texto de enseñanza y la lengua materna utilizada por profesores y alumnos de kichwa del sector, lo que provoca la inconformidad de los mismos. Por otro lado, se consideró pertinente ejecutar diversas técnicas cualitativas como el focus group y los Grupos de Discusión, para conseguir mediante esta triangulación metodológica unos resultados contrastados acerca de las “estrategias metodológicas para la enseñanza de este idioma ancestral” (tema original de la investigación) en el sistema educativo intercultural bilingüe. Ya en la práctica, en el focus group (vocalizado en kichwa 80%-castellano 20%), en el cual intervinieron diversos actores culturales, activistas kichwas y autoridades expertas en el área, convocados a propósito del año internacional de las lenguas indígenas promovido por las Naciones Unidas, se expusieron experiencias, puntos de vista y sugerencias que respondieron a dos preguntas puntuales; la primera sobre el estatus o prestigio de las lenguas ancestrales, y la segunda sobre el estado de la lengua en el currículum educativo. En un momento posterior, se formaron mesas o grupos de discusión para hablar en torno a la interculturalidad como concepto, implicando y matizando todo lo expuesto previamente, sellado con la firma de un manifiesto, con el compromiso de continuar trabajando en aras de encontrar las mejores estrategias para la enseñanza del kichwa. Una vez analizados los resultados obtenidos, se concluye que es necesario y urgente diseñar una propuesta metodológica, donde optimizar las fortalezas sugeridas en el FG y en los GD. De este modo, se reconoce el papel de la academia y la necesidad de creación de espacios de diálogo y debate para la preservación de las lenguas ancestrales.

Palabras clave: triangulación metodológica, Focus Group, Grupo de Discusión, lenguas indígenas, educación intercultural bilingüe

ABSTRACT

This research has been carried out to find ways to make learning the Kichwa language more dynamic and effective in a sector of the Imbabura province. In the first phase of the investigation, the conditions under which Kichwa is taught in two intercultural bilingual institutions (Kichwa-Spanish) were inquired into, where relevant quantitative data such as the difference in Kichwa dialects were obtained, between the teaching text and the mother tongue used by teachers and students of Kichwa in the sector, which causes their disagreement. Furthermore, it was considered pertinent to execute various qualitative techniques such as the Focus Group and the Discussion Groups, to achieve, through this methodological triangulation, contrasted results regarding the “methodological strategies for teaching this ancient language” (original subject of the research) in the bilingual intercultural educational system. Already in practice, in the focus group, (vocalized in Kichwa 80% -Spanish 20%) in which various cultural actors, Kichwa activists and expert authorities in the area, convened on the occasion of the International Year of Indigenous Languages, promoted by the United Nations, presented experiences, points of view and suggestions that answered two specific questions; the first on the status or prestige of ancestral languages, and the second on the state of language in the educational curriculum. At a later time, round tables or discussion groups were formed to talk about interculturality as a concept, involving and regulating everything previously stated, sealed with the signing of a manifesto, with the commitment to continue working to find the best strategies for teaching Kichwa. Once the results obtained have been analyzed, it is concluded that it is necessary and urgent to design a methodological proposal, in order to optimize the strengths suggested in the GF and the GD. In this way, the role of the academy and the need to create spaces for dialogue and debate for the preservation of ancestral languages are recognized.

Keywords: methodological triangulation, focus group, discussion group, indigenous languages, intercultural bilingual education



INTRODUCCIÓN

En vista de la problemática de identidad lingüística generada desde los mismos kichwa-hablantes a quienes se les quitó el derecho de hablar su lengua, por medio de la represión y el castigo por usar su lengua materna, en las escuelas hispanas y demás espacios públicos en donde el castellano es el idioma de prestigio, los investigadores se han propuesto buscar técnicas y metodologías efectivas, que al momento no están bien definidas, que permitan revitalizar y elevar el prestigio de la lengua.

Según datos del Instituto Nacional de Estadística y Censos (2010), en Ecuador existen 328.149 personas kichwas, de las cuales 4 de cada 10 indígenas no hablan su idioma materno. En este sentido, el artículo 2 de la Constitución de la República del Ecuador indica que:

El castellano es el idioma oficial del Ecuador; el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El Estado respetará y estimulará su conservación y uso (Asamblea Nacional Constituyente de Ecuador, 2008:9).

Oportunamente, este proyecto encuentra su impulso en el objetivo 2 del Plan Nacional de Desarrollo 2017-2021, que habla de la identidad cultural y de la interculturalidad, en donde claramente se exponen los lineamientos para alcanzar este objetivo (Secretaría Nacional de Planificación y Desarrollo - Senplades, 2017): "Afirmando la interculturalidad y plurinacionalidad, revalorizando las identidades diversas" (p. 51). Entre otras cosas, este objetivo enfoca en algunos de sus literales -tanto de la Políticas y Lineamientos como en sus Metas-, la importancia de potenciar la investigación, la protección y la revitalización de las lenguas ancestrales; incentivar el uso de las lenguas ancestrales en la esfera mediática; incentivar el aprendizaje de lenguas ancestrales entre los funcionarios públicos y privados hispanohablantes, entre otros.

Respecto a la evaluación de los materiales pedagógicos para enseñanza del kichwa, usados en los diferentes niveles de educación que son contemplados en el planteamiento de la Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador, la Constitución de la República Plurinacional del Ecuador menciona en su artículo 57 la necesidad de un proceso de desarrollo, fortalecimiento y potencialización "desde la estimulación temprana hasta el nivel superior, conforme a la diversidad cultural" (Asamblea Nacional Constituyente de Ecuador, 2008). La Constitución del 2008, en este sentido, es el resultado de luchas para el reconocimiento de derechos colectivos de pueblos y nacionalidades, de sus propias formas de organización política, económico y social.

Del mismo modo, en cuanto al derecho de toda persona a recibir la educación en el propio idioma, la Asamblea General de las Naciones Unidas (2008), en su "Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas", en sus artículos 13 inciso 1 y artículo 14 inciso 3 manifiesta que:

Los pueblos indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas y atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas y mantenerlos (Asamblea General de las Naciones Unidas, 2008:14)

Diversos autores señalan asimismo cómo, para el estudio y apropiación de una lengua, se deben superar los estereotipos negativos que desde la colonia e incluso antes (a partir de la dominación incaica) están insertos

en los imaginarios colectivos, no solo de la sociedad mestiza en general, sino de los propios pueblos indígenas. De este modo, se manifiesta la situación compleja del idioma kichwa, situado "entre el poder simbólico y el poder real", en palabras de Haboud (2005) y en línea con lo establecido por Bourdieu (1983), hecho ante el cual la academia ha de encontrar el modo de propiciar la creación de espacios de diálogo y debate para la preservación de las lenguas ancestrales.

Los procesos de afirmación de derechos lingüísticos en Ecuador se han ido definiendo como la exigencia de responder a injusticias sociales históricas, resultado de los procesos de colonización que han definido así una relación hegemónica a favor de la sociedad blanco mestiza ecuatoriana, direccionada a un tentativo de homogeneización de la diversidad lingüística y cultural en torno al uso impuesto del castellano como idioma oficial del estado ecuatoriano. Los derechos lingüísticos se definen entonces como parte integrante de los Derechos Humanos de Pueblos y Nacionalidades, protegidos y salvaguardados por diferentes instrumentos de derecho internacional (Naciones Unidas, 2014).

MATERIALES Y MÉTODOS

Dentro de los criterios metodológicos en investigación científica, suelen establecerse distintas clasificaciones que posibilitan entender las formas de aproximación a los fenómenos de estudio. Una de las clasificaciones más usadas es la que divide entre metodologías cuantitativas, por un lado, y metodologías cualitativas, por otro. En este sentido, dentro del modelo de trabajos y técnicas para la obtención y análisis de datos, se destacan dos por su frecuente empleo y múltiples áreas de aplicación: Los denominados "Focus Group" (FG) y los "grupos de discusión" (GD). No obstante, siguiendo a Gutiérrez (2011), el GD se plantea aquí como una técnica necesitada del FG, cuya combinación permite indagar con profundidad en la parte sustantiva de la dinámica grupal que caracteriza a esta última técnica.

En este sentido, el presente trabajo se articula en línea con lo propuesto por Bonilla-Jiménez y Escobar (2017) cuando dicen que se "[...] permite obtener datos con un nivel de profundidad al que no se puede acceder desde otras técnicas o tecnologías". Es así que el FG organizado y puesto en práctica en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador sede Ibarra estuvo conformado por diez expertos en el tema del kichwa de la provincia, nueve de ellos bilingües y uno monolingüe, dos moderadores encargados de guiar la interacción del grupo, con turnos de participación por cronómetro, con libertad para el uso de la palabra, tanto en kichwa como en castellano; se indagó sobre el estado del kichwa, mediante un nivel semiestructurado de discusión, con una duración de dos horas. Posterior al FG se desarrollaron pequeños grupos de discusión, esta vez con la adición de alumnos de la universidad, en torno al tema de la interculturalidad, técnica que propició el complemento de la información levantada anteriormente.

En primera línea, la denominación del evento ha recogido el uso práctico del idioma kichwa, como manifiesto, lo cual pretende hacer de esta manera la técnica atractiva en relación al público que se encuentra preocupado por la pérdida de dicho idioma. En la invitación al evento se mencionó el término minga, en referencia a la práctica andina de cooperación para lograr alcanzar objetivos comunitarios, abriendo por lo cual el espacio de trabajo a un público heterogéneo. Se ha podido contar con contribuciones provenientes desde diferentes experiencias de activismo lingüístico y cultural como son: instituciones organizativas de carácter comunitario como Pueblo kichwa Otavalo, Cabildo kichwa Urbano de Otavalo, así como instituciones representativas del estado como Municipio de Otavalo y ex funcionarios del Ministerio de Educa-

ción. Han participado de la misma manera, representantes de asociaciones como Tinkunakuy, Radio Illumán, Kilkashun, Kichwashun y representantes de instituciones de educación superior, como la Universidad de Otavalo y la Universidad de Ohio. Han participado también estudiantes de la materia Contextos e Interculturalidad de la PUCE-SI y padres de familia kichwas, preocupados por las condiciones de la Educación Intercultural Bilingüe y el entorno lingüístico en donde crecen sus propios hijos.

En el primer espacio realizado para el debate (Focus Group), personas que trabajan en el ámbito de la enseñanza del idioma kichwa han ido compartiendo sus experiencias, teniendo como límite 5 minutos para responder las siguientes preguntas:

- 1) "En su experiencia ¿Cuál es el status de las lenguas ancestrales dentro del currículo educativo?"
- 2) "Desde su experiencia, ¿Cuáles son las metodologías idóneas para la enseñanza del idioma kichwa?"

Dicha participación ha sido facilitada, además, por el uso de "semáforos", los cuales han ido detallando a lo largo de las exposiciones, los minutos a disposición para evitar divagaciones y dirigir a los participantes a respuestas más concisas y relacionadas al tema de análisis.

Es importante mencionar que al usar el idioma kichwa para un debate académico se ha podido percibir que los participantes han encontrado mayor confianza en relación a los temas a tratar, así como las formas de exposición y organización de ideas que han sido más claras, coherentes y organizadas, que distintamente habrían representado formas indirectas de externalizar pensamientos concretos tras la exigencia de un proceso de traducción mental desde el español, degradando la cualidad de los datos generados.

Por el contrario, es importante destacar cómo el idioma español sí se empleó también de modo indistinto cuando, una hora más tarde, se formaron seis grupos de discusión, compuestos por alumnos de la materia de Contextos e Interculturalidad de la PUCE SI, un docente de la materia y tres actores culturales que asistieron previamente al Focus Group, a quienes se facilitó un cuestionario de diez preguntas. La idea fue establecer el debate y la discusión en el grupo. Los grupos fueron dirigidos por un presidente y un secretario, a quienes se encargó sintetizar el trabajo realizado en conjunto por los participantes, para la sucesiva realización de una exposición general de los resultados alcanzados.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El encuentro Runashimimanda Mingata Rurashunchik-Minga por las lenguas ancestrales, como instrumento del grupo de Investigación base sobre "Evaluación de estrategias metodológicas en la enseñanza del idioma kichwa como un aporte a la cultura" ha considerado el uso práctico del idioma kichwa para la producción eficiente de datos de carácter cualitativo y cuantitativo a través de Focus Group y grupos de discusión, teniendo el privilegio de contar con diferentes representantes del activismo cultural indígena en Imbabura y desarrollando el evento, casi en su totalidad en idioma kichwa, para de esta manera conquistar espacios dentro de la academia, que históricamente se han negado y reflejar las reales preocupaciones de los actores directamente involucrados, en los procesos de fortalecimiento del idioma.

En primer lugar, cabe destacar el importante trabajo desarrollado por parte de los activistas participantes en el Focus Group, a través del cual se hicieron presentes y palpables los problemas actuales que encuentran los directos interesados al momento de aprender y enseñar un idio-

ma, como una respuesta contra hegemónica y resiliente dentro de un sistema de distribución del poder que favorece una parte de la población y pone en desventaja los hablantes de idiomas ancestrales dentro un esquema dominante-dominado.

Como consecuencia del Focus Group, los participantes han considerado estos espacios de socialización, como fundamentales para el aprendizaje del idioma, sobre todo en los contextos de intercambio intergeneracional de saberes, no solo para el aprendizaje lingüístico, sino también para la adquisición de los valores y principios que constituyen la existencia runa, campo de estudio interesante para la semántica lingüística y la axiología. De este modo, dos ámbitos han sido considerados como imprescindibles en el trabajo de fortalecimiento del idioma kichwa (la escuela y el hogar), en contraste a un ambiente hostil en donde "es más fácil aprender una lengua extranjera que el mismo runashimi", algo determinado también por débiles políticas públicas sobre Educación Intercultural Bilingüe en donde es casi ausente la presencia de docentes kichwa hablantes en las unidades educativas con mayoría de población indígena: "Para poder enseñar el kichwa es necesario saberlo y de la misma manera saber las modalidades de enseñanza".

En el mismo Focus Group, se ha compartido también diferentes experiencias en la pedagogía de enseñanza del kichwa como la de Radio Illumán, instrumento de comunicación comunitario para la difusión y conocimiento de la cultura e idioma kichwa, con un alcance importante a las diferentes comunidades kichwas de la provincia de Imbabura y del mundo: "Como política institucional nosotros hemos establecido de hablar un 80% en kichwa y de la misma manera los locutores", menciona un representante.

Ya se ha mencionado la importancia de evaluación de los materiales pedagógicos para enseñanza del kichwa, usados en los diferentes niveles de educación que son contemplados en el planteamiento de la Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. Sin embargo, para diferentes participantes del Focus Group, la producción de material educativo a nivel de educación superior es inexistente, resaltando las dificultades de plantear una real interculturalidad en estos espacios, lo cual llama la atención del grupo de investigación sobre la pertinencia de los objetivos planteados en este trabajo.

En sí, la integración del modelo educativo en los diferentes niveles de aprendizaje se define como fundamental al momento de identificar resultados alcanzados. La interdependencia de conocimientos que son puestos a la prueba continuamente y que se van integrando en un panorama más complejo, dentro de un debate y análisis académico universitario, dentro del contexto de educación superior, definen los retos de la realización de las disposiciones constitucionales, que en el caso del Ecuador todavía dejan pendiente mucho trabajo por hacer. En tal sentido, Norberto Oyagata, presidente del Pueblo kichwa de Otavalo, señala que "las Universidades deberían ser el espacio en donde, recogidas las competencias ya desde la escuela, se tenga la mayor confianza en el uso del idioma, un espacio en donde ya no se tenga vergüenza ni miedo de hablar con alguien en kichwa, haciendo ver lo que son y haciendo ver su forma de vida".

La integración del conocimiento y los saberes, para la interpretación y aporte a un mundo globalizado, deben de estar a la base de los procesos de formación que la Educación Intercultural Bilingüe debe definir como prioridades, al fin de contribuir en el desarrollo epistemológico de los pueblos y nacionalidades, como un proceso de crecimiento intelectual y cognitivo, que responda a exigencias reales y no encierren en folclorismos dicho pensamiento. Se trata de un proceso contrahegemónico que, al ser definido por los mismos pueblos indígenas, definiría las propias preocupaciones y las propias respuestas a las problemáticas comunes.

Un ejemplo de este proceso de “reinención epistemológica” es el trabajo desarrollado por Santiago Gualapuro, participante en el Focus Group y docente kichwa de la Ohio University, quien en conjunto con la Universidad San Francisco de Quito ha publicado el primer diccionario kichwa-español. En sus palabras, se entiende la exigencia de dicha labor: “Los que estamos aquí presentes, hablamos en este momento en kichwa, pero no estamos en contra del castellano, sin embargo, debemos reflexionar sobre cómo fortalecer el uso del idioma kichwa (...) Si yo proporciono este libro con español, la gente seguirá con el uso del español, dejando el kichwa en un segundo nivel. Entonces ese era mi primer problema, si se sabe el kichwa, poder aprender el inglés, de la misma manera, del inglés poder aprender el kichwa.”

Recíprocamente, en el segundo espacio de trabajo (GD), se ha definido la posibilidad de participación de grupos más heterogéneos, con el objetivo de plantear formas de análisis conjuntas, que recogiendo los trabajos del FG, proporcionen un resultado dirigido al planteamiento de respuestas consideradas más prácticas y definidas dentro de 10 ejes de conversación. Los datos a generarse han sido definidos dentro del trabajo de 6 grupos., reflejados en las siguientes tablas. (Tabla 1 y Tabla 2).

Aquí, se ha evidenciado la función divulgativa de este espacio, en cuanto personas no técnicamente afines a los temas de debate han podido apropiarse y profundizar temas que en la cotidianidad no son tratados. En relación a las respuestas generadas, se ha podido identificar que se considera el contexto social como uno de las causas principales de alejamiento del idioma kichwa, en donde los procesos de globalización, migración, discriminación, etc. lo desfavorecen en su uso práctico cotidiano (ver Tablas 1 y 2).

La posibilidad de un contexto que requiere especialistas del idioma kichwa dentro del mercado de trabajo ha sido otro tema tratado, definiendo por parte de la mitad de los participantes como una realidad inexistente, mientras la otra mitad declara que sí existen oportunidades laborales que requieren dicho conocimiento. En tal sentido, es evidente la necesidad de profundizar una clasificación de tipologías de trabajo en donde efectivamente el conocimiento del kichwa es requerido, al fin de definir empleos especializados o no especializados y por consecuencia, la oferta formativa necesaria de definirse por parte de las instituciones educativas de nivel superior en conjunto con una metodología pertinente.

Sin embargo, en la percepción de los participantes dicho trabajo es requerido en todos los niveles de educación, al ser casi ausente o ineficiente. Este proceso requeriría además una pertinencia cultural en relación a la especificidad imbabureña, en donde las variantes del kichwa a nivel local requieren ser tuteladas y protegidas al fin de que no desaparezcan, amenazadas por la posible imposición de un kichwa unificado, que podría no responder a la exigencia práctica local, pero sí ser una “lengua franca”, koiné y de formalidad entre dialectos del kichwa.

Por último, es importante mencionar que, por parte de los presentes, la consideración de la interculturalidad, como instrumento de encuentro entre diversidades y de condición de conocimientos y saberes, es fundamental dentro del ámbito educativo. Sin embargo, la práctica real y efectiva de dicho principio viene siendo lejana de su realización, en la mayor parte de los casos por una falta de comprensión por parte de las instituciones públicas, así como de los actores que llevan adelante procesos que inciden en la convivencia común entre diversidades étnico-culturales (Tabla 1 y Tabla 2)

CONCLUSIONES

Se puede concluir que, en efecto, existen diversos colectivos, vinculados algunos a instituciones de educación superior y otros no, que han comenzado a enseñar kichwa, pero que carecen de productos didácticos y metodologías de enseñanza certeros. En ese sentido, este proyecto puede aportar brindando una nueva propuesta para la enseñanza del kichwa, como es la aplicación de las metodologías que se usan para la enseñanza del inglés hacia la enseñanza del kichwa.

El kichwa (no está de más recordarlo) es un idioma ancestral de suma importancia dentro de la cultura ecuatoriana a lo largo de todo el territorio, específicamente en zonas en las cuales se han identificado grupos indígenas de esta nacionalidad. Sin embargo, los datos nos muestran cómo este idioma está perdiendo su valor lingüístico y cultural por un sinnúmero de causas, entre las cuales también se puede aducir la falta de construcciones identitarias fuertes que hagan frente a los procesos de globalización, además de la carencia de metodologías de enseñanza efectivas, sin mencionar los estereotipos negativos dirigidos hacia los kichwa hablantes, que también juegan un papel preponderante en la problemática de la desvalorización del idioma. Por lo tanto, es deber de las instituciones educativas de nivel superior proponer ideas y gestionar proyectos con miras de dar soluciones a estos problemas propios del entorno; en este caso, se debe subrayar la importancia de reconocer la cultura que identifica a los ecuatorianos.

Debido a su desvalorización, el idioma kichwa en la actualidad está en peligro de desaparición, por considerarse un idioma poco útil, en vista de que el idioma castellano es el que predomina en la sociedad ecuatoriana. Es así que se evidencia la necesidad de implementar de manera sistemática metodologías innovadoras en la enseñanza del kichwa, con la seguridad de que dichas estrategias influyen en el incremento o la disminución del uso del kichwa en los pueblos kichwa-hablantes así como de las personas que desean adquirir este idioma como L2 o L3.

Despertar la motivación en los maestros de kichwa, a través de estas estrategias, es primordial para que a su vez ellos puedan transmitir ese amor a la lengua y a la cultura a los jóvenes y niños en las aulas, como parte de la identidad cultural de los pueblos indígenas y de todos los ecuatorianos. Las diferentes teorías del aprendizaje de primeras y segundas lenguas según la ciencia de la lingüística deben estudiarse para obtener mejores resultados. La enseñanza de idiomas fue una vez una cuestión de memorizar y repetir, un proceso aburrido y poco estimulante para los estudiantes. El siglo XX, sin embargo, fue testigo de una explosión de nuevas metodologías que se centraron en los enfoques más creativos y atractivos. El siglo XXI se abre a nuevas posibilidades.

Ecuador tiene una fuerte influencia de la cultura norteamericana en muchos ámbitos tales como idioma, moda, música, cine y entretenimiento e incluso en algunos aspectos culturales; más aún, la confusión ha llegado a tal punto que se ha llegado a pensar erróneamente que el inglés es segunda lengua en el Ecuador, sin tomar en cuenta lo establecido en la constitución de Montecristi. Luego de los resultados obtenidos tanto en el FG como en los GD, se concluye que es necesario continuar creando espacios de diálogo y debate en el idioma kichwa para impulsar la revitalización de la lengua y a la vez promover nuevas formas de enseñarlo. En el ámbito de la vinculación con la colectividad, se ha visto la necesidad de proponer un proyecto para la participación directa de los estudiantes de la carrera de Pedagogía de los idiomas nacionales y extranjeros, con un conocimiento del idioma kichwa al menos en un nivel A2, a fin de generar unas prácticas de servicio comunitario relevantes y pertinentes.

Tabla 1. Respuestas de los Grupos de Discusión a las primeras cinco preguntas estructuradas

GRUPO	1. ¿Cuáles son los factores que insiden, en su consideración, en el alejamiento del uso del idioma kichwa?	2. ¿Existe una demanda en el mercado laboral que requiera competencias y conocimientos del idioma kichwa?	3. Entre los siguientes niveles de educación: jardín, escuela, colegio, universidad. ¿En cuáles de esto considera que menos se interactúa con el idioma kichwa? ¿Por qué?	4. ¿Es necesario identificar una metodología específica para la enseñanza del idioma kichwa?	5. Desde su experiencia ¿Cuáles son los instrumentos más eficaces en el proceso de enseñanza del idioma kichwa?
1	Existe una discriminación sistemática, la cultura y las ideas como la presión social hace que exista un alejamiento del uso del idioma kichwa.	Si es necesario el idioma kichwa en el mercado laboral porque se le abren más oportunidades a la persona que es bilingüe.	Las personas que hablan español no se interesan por interactuar con el idioma kichwa, partiendo desde la educación.	La metodológica necesaria es interactuar y hablar para la enseñanza del idioma kichwa.	Los instrumentos más eficaces en el proceso de enseñanza del idioma pueden ser a través de una prueba o una exposición
2	Partiendo desde las relaciones de poder se ha impuesto un proceso de globalización que tiende a ser netamente homogenizado y esto lleva a que la sociedad rechace el uso del idioma kichwa; en relaciones sociales, familiares y en la educación.	Si existe una demanda laboral en la provincia de Imbabura	A excepción de las escuelas bilingües, en las demás instituciones educativas no existe interacción con el idioma kichwa.	Si es necesario identificar una metodología ya que la metodología gramatical hasta ahora usado no ha sido completamente efectiva.	La convivencia con la comunidad lingüística, alimenta la autoestima cultural que conlleva al aprendizaje del idioma kichwa.
3	Desde el concepto de Interculturalidad, no hay un equidad ya que en parte no se práctica realmente el concepto, en espacios ya sea públicos y privados porque no existe una motivación primero individual para que ese sentimiento se transforme colectivo. Y quienes están dentro de poderes importantes donde se pueda aportar y ayudar a que el corazón "la lengua" sea fortalecida, siendo runas a más de carecer la preparación adecuada o por lo menos practicar lo que profesa en representación a la gente kichwa, ya que todo parte desde el ejemplo. Siendo un buen aporte de Taitas y Mamas con conocimientos que la generación joven desconoce; como el recuperar palabras perdidas que ahora se piensa que son inventadas, haciendo referencia al "kichwa unificado", siendo que el real motivo del mismo es tener un medio de comunicación escrito sin perder el dialecto respectivo de cada pueblo kichwa. Una buena opción es generar una curiosidad en todos sean de cualquier cultura que sean; nosotros somos ya culturalmente comunicadores con estos aparatos "celulares, ipads, etc". Podemos comenzar escribiendo o posteando cosas en kichwa sin esperar en muchas veces de "arriba". Siendo como conclusión que la motivación es crucial para que esos prejuicios, se vayan rompiendo.				
4	Sociedad: tecnologías (celulares), internacionalización, juegos no representan la cultura, imaginación alineada, centros educativos, falta de orientación de Syllabus, escuelas y comunidades, eliminación de textos sobre historias indígenas, doctrina: Religion no orientada a la mitología ancestral, no apoyan mayormente la expresión en kichwa.	Que hablen kichwa, 90% de trabajadores lo hablan, música andina, música del pueblo, exponen cultura, gastronomía.	En Otavalo casi ninguno toma cartas en el asunto, más fuertes es la influencia en escuelas, debería empezar en el hogar.	Metodologías: Canto o música, no temer a equivocarnos, apoyo familiar, leyendas, historias.	La mejor forma sería con notas de palabras, para la descripción, dialecto en kichwa, contar chistes y leyendas.
5	El racismo es el principal alejamiento del idioma, y complementan con la educación homogenizada, el miedo a hablar, la pérdida de identidad y como principal las políticas públicas.	No existe demanda laboral no existe necesidad social sobre el idioma, si el idioma kichwa fuera más que un requisito se aprenderá mejor.	En la Universidad es el espacio donde no se valoriza el idioma por el desinterés del estudiante, inseguridad con la identidad, en ninguna institución se interactúa con el kichwa.	Si a una nueva metodología incentivar no forzar.	Para el proceso de enseñanza lo principal es hablar con el ejemplo metodología vivencial a corta edad, interacción entre personas que hablan el idioma.
6	Acceso a la educación en una sola lengua (castellano). Migración, influencia de otra cultura.	No existe una demanda, no lo consideran como un requisito para acceder a un trabajo.	En todos los niveles educativos existe menos intervención en el kichwa debido a que no es lengua de instrucción y tampoco se crea una necesidad.	Si debería ser enseñanza en el aula y también salidas del campo para interactuar con kichwa hablante. Aprender por inmersión/ generar necesidad.	Materiales didácticos: libros, canciones, videos para desarrollar habilidades de leer, entender, escribir, hablar.

Nota: en la sección 3 de la tabla, las respuestas dadas corresponden a las 10 preguntas de forma general.

Tabla 2. Respuestas de los Grupos de Discusión a las restantes cinco preguntas estructuradas.

6. ¿Considera que las particularidades lingüística (dialectos del kichwa), como el kichwa imbabureño, deben ser preservadas?	7. En su consideración, ¿cuáles son las ventajas y desventajas del kichwa unificado?	8. ¿Considera que el kichwa es objeto de discriminación? ¿Bajo que formas?	9. ¿Cómo se vive la interculturalidad en el ámbito educativo?	10. ¿Qué compromisos se conocen en el contexto ecuatoriano e imbabureño para la vivencia real de la interculturalidad?
Deben ser preservados porque se entenderían, porque se hablaran los diferentes kichwas si se entenderían	Ventajas: Hay que ser un sistema de escritura más abierto que permita el aprendizaje de un nuevo idioma. Desventaja.- Cuando una persona lee lo hace pensando en cómo está escrito, más no	Si existe discriminación por que muchas veces no ven la necesidad de hablar kichwa.	Está ausente la interculturalidad en el ámbito educativo ya que no se ve una relación o interacción de las diferentes culturas, partiendo desde la educación	No existe un compromiso como Ecuatorianos e Imbabureños a tener una interculturalidad más de lo que está escrito, porque muchas veces decimos que hay interculturalidad pero no la practicamos.
Sí debe ser preservada porque es parte de la riqueza cultural ya que preservan conocimientos, ciencias y maneras de concebir la vida de diferente manera.	Ventajas: Permite el aprendizaje de una nueva lengua y permite la sistematización de información fieles a su contexto.	Si hay discriminación y se lo hace de manera indirecta y no necesariamente voluntaria; por ejemplo en el sistema de justicia.	Muy limitadamente dependiendo del lugar y de los profesores.	En Imbabura hay colectivos, organizaciones que están trabajando por el fortalecimiento de la lengua kichwa y a nivel del Ecuador específicamente en la sierra si hay colectivos.
<p>Desde el concepto de Interculturalidad, no hay un equidad ya que en parte no se práctica realmente el concepto, en espacios ya sea públicos y privados porque no existe una motivación primero individual para que ese sentimiento se transforme colectivo. Y quienes están dentro de poderes importantes donde se pueda aportar y ayudar a que el corazón "la lengua" sea fortalecida, siendo runas a más de carecer la preparación adecuada o por lo menos practicar lo que profesa en representación a la gente kichwa, ya que todo parte desde el ejemplo. Siendo un buen aporte de Taitas y Mamas con conocimientos que la generación joven desconoce; como el recuperar palabras perdidas que ahora se piensa que son inventadas, haciendo referencia al "kichwa unificado", siendo que el real motivo del mismo es tener un medio de comunicación escrito sin perder el dialecto respectivo de cada pueblo kichwa. Una buena opción es generar una curiosidad en todos sean de cualquier cultura que sean; nosotros somos ya culturalmente comunicadores con estos aparatos "celulares, ipads, etc". Podemos comenzar escribiendo o posteando cosas en kichwa sin esperar en muchas veces de "arriba". Siendo como conclusión que la motivación es crucial para que esos prejuicios, se vayan rompiendo.</p>				
Por supuesto, para homogenizar la conversación necesita el sentimiento que otorga el dialecto, se comprende la modulación.	Ventajas: Unificación, mejor relación, mejor comunicación, como traducción es adecuada. Desventajas: perder propios dialectos, perder costumbres, semiología en detrimento.	Desde el centro, se habla con orgullo, desde la periferia (mestizo no extranjero), existe una meta de concepción.	En el pasado existió una imposición del uniforme, por ejemplo, ahora se puede representar la cultura indígena por medio de su vestimenta en clases, antes los obligaban a cortar su cabello, desde los levantamientos indígenas han ido cambiando la represión a los grupos subalternos.	No existen compromisos prácticos, existen mensajes de prensa que fortalecen la interculturalidad, si existe predisposición por partes de las comunidades.
Los particulares lingüísticos si tienen importancia, con el cambio puede haber eliminación del dialecto.	Ventajas: Si tienes la misma dramática se entiende en cualquier lugar. Desventajas: no hay orientación sobre el kichwa unificado, no hay socialización del idioma.	Discriminación desde la parte educativa	La interculturalidad aún está en proceso-interculturalidad-folklorización.	Fomentación por parte del Estado.
Debe ser preservado el dialecto y también evitar en lo menos posible el kichwañol (mezclar).	Ventajas del kichwa unificado: todos podemos entendernos un solo alfabeto, aplicación de reglas. Desventajas: No todos conocen de la unificación.	El desconocimiento nace que haya discriminación, Incumplimiento de leyes, No existe políticas para fortalecer, revitalizar la lengua kichwa.	Interculturalidad en el ámbito educativo: se debe construir una relación entre culturas a través de las enseñanzas. La interculturalidad está asociada a la cuestión indígena, debe ser entendida en una perspectiva más amplia.	No existe una verdadera interculturalidad, A nivel de las comunidades se han generado propias acciones para que haya respeto entre las diferentes culturas.

Nota: en la sección 3 de la tabla, las respuestas dadas corresponden a las 10 preguntas de forma general.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Asamblea General de las Naciones Unidas (2008). Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Publicado por las NNUU.
- Asamblea Nacional Constituyente de Ecuador (2008): Constitución de la República del Ecuador para reemplazar la Constitución Política de 1998. Ciudad Alfaro, Montecristi, Ecuador.
- Barriga, F., Hernández, G. (2010). Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructiva. Tercera Edición. México. MCGRAWHILL
- Bonilla-Jiménez y Escobar (2017). Grupos focales: una guía conceptual y metodológica. Cuadernos Hispanoamericanos de Psicología, Vol. 9 nº 1, 51-67.
- Bourdieu (1983). Campo de poder, campo intelectual. Itinerario de un concepto. Montessor.
- Denzin, N., Lincoln, Y. (2013) Las estrategias de investigación cualitativa. Manual de investigación cualitativa. Volumen III. Barcelona España. Editorial GEDISA.
- Gutiérrez, J. (2011). Grupo de Discusión: ¿Prolongación, variación o ruptura con el focus group? *Cinta moebio* 41: 105-122.
- Haboud, M. (2005). Quichua ecuatoriano: entre el poder simbólico y el poder real. *Encuentros Y Conflictos Bilingüismo Y Contacto De Lenguas En El Mundo Andino* (13-38).
- Instituto Nacional de Estadística y Censos (2010): Censo 2.010. Población y vivienda; una historia para ver y sentir. Quito.
- Kowii, A. (2005). Identidad lingüística de los pueblos indígenas de la región andina. Quito-Ecuador. Ediciones Abya-Yala.
- Mackey, A., Gass, S. (2008). *Second language research. Methodology and Design*. New York. London. ROUTLEDGE.
- Melrose, R. (2015). *The communicative syllabus. A Systematic Functional Approach to Language Teaching*. Bloomsbury Academic Collections.
- Odello, M. (2012). El derecho a la identidad cultural de los pueblos indígenas de América: Canadá y México. Madrid. UNED Publicaciones.
- Richards, J., Rodgers, T. (2014). *Approaches and methods in language teaching*. Third edition. Cambridge University Press.
- Rodríguez, D. Carrasquillo, Á. Lee, K. (2014). *The bilingual advantage. Promoting Academic Development, Bilinguality, and Native Language in the Classroom*. New York and London. Teachers College Press.
- Secretaría Nacional de Planificación y Desarrollo - Senplades (2017). *Plan Nacional de Desarrollo 2017-2021*. Quito - Ecuador.